

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mieszkaliście w Kadesz przez wiele dni – przez te dni, przez które (tam) mieszkaliście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak doszło do tego, że mieszkaliście w Kadesz, a jak długo — sami wiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mieszkaliście w Kadesz przez wiele dni, według <i>liczby</i> dni, ile tam mieszkaliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mieszkaliście tedy w Kades przez wiele dni według liczby dni, którychście tam mieszkali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedzieliście tedy w Kadesbarne przez czas długi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatrzymaliście się w Kadesz na wiele dni - na cały czas waszego pobytu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mieszkaliście w Kadesz przez wiele dni, gdy tam przebywaliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zatrzymaliście się w Kadesz przez wiele dni, na czas waszego pobytu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego musieliście mieszkać w Kadesz przez tak długi czas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I osiedliliście się w Kadesz na długi czas, mieszkaliście [tam] przez cały ten okres.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pozostaliście w Kadesz długi czas, tak długo pozostaliście [tam, jak łącznie we wszystkich innych obozach na pustyni, przez dziewiętnaście lat].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви сиділи в Кадисі багато днів, скільки тоді днів ви сиділи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przebywaliście w Kadesz przez długie czasy; takimi były czasy, w których tam byliście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mieszkaliście zatem w Kadesz wiele dni – tyle dni, ile tam mieszkaliście.